

PARCOURS CINÉMA DANS PARIS N°13

PARIS FILM TRAILS

Les Parcours Cinéma vous invitent à découvrir Paris, ses quartiers célèbres, insolites et historiques à travers des films emblématiques réalisés dans la capitale. Chaque année, Paris accueille plus de 900 tournages dans 5000 lieux de décors naturels. Ces Parcours Cinéma sont des guides pour tous les amoureux de Paris et du Cinéma.

Mission Cinéma - Mairie de Paris  
Tous les Parcours Cinéma sont disponibles sur : [www.cinema.paris.fr](http://www.cinema.paris.fr)

Follow the Paris Film Trails and explore famous, unusual or historic parts of the city that feature in iconic movies. Over 900 film shoots take place in Paris each year, and some 5,000 different outside locations have been used. The Film Trails are pocket guides for lovers of Paris and the cinema.

Mission Cinéma - City of Paris  
Find all the *Paris Film Trails* at [www.cinema.paris.fr](http://www.cinema.paris.fr)

Un jeune couple d'américains dont le mariage est prévu à l'automne se rend pour quelques jours à Paris.

La magie de la capitale ne tarde pas à opérer, tout particulièrement sur le jeune homme amoureux de la Ville-lumière et qui aspire à une autre vie que la sienne.

A young American couple who are soon to be married spend a few days in Paris.

The French capital soon begins to work its magic on them – especially on the young man, who falls in love with the City of Light and longs for a life different from his own...

## LISTE ARTISTIQUE

(par ordre alphabétique)

Gert ..... KATHY BATES  
Salvador ..... ADRIEN BRODY  
Guide de musée ..... CARLA BRUNI  
Adriana ..... MARION COTILLARD  
Inez ..... RACHEL McADAMS  
Paul ..... MICHAEL SHEEN  
Gil ..... OWEN WILSON

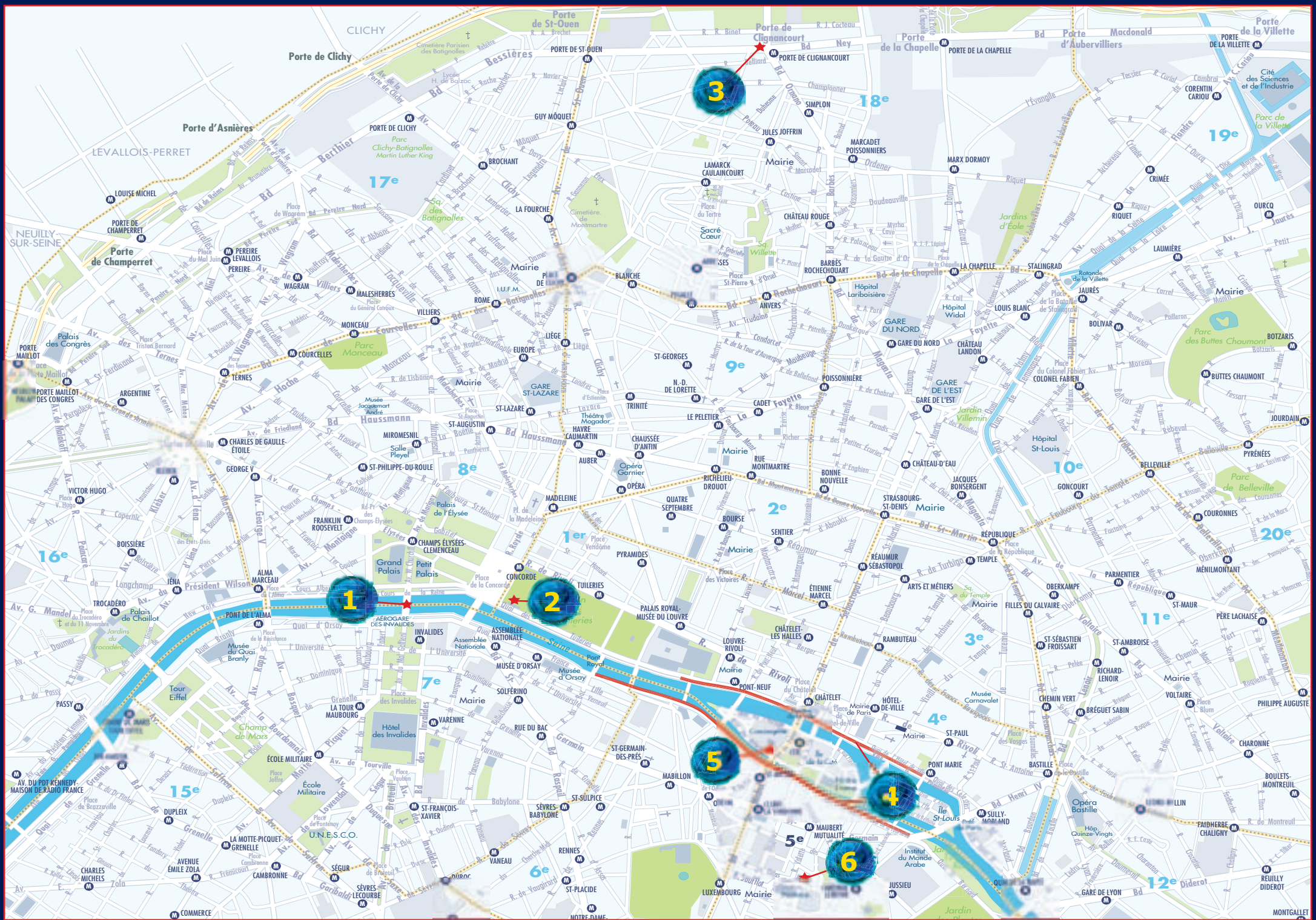
et

(par ordre alphabétique)

Carol ..... NINA ARIANDA  
John ..... KURT FULLER  
Mr. Fitzgerald ..... TOM HIDDLESTON  
Helen ..... MIMI KENNEDY  
Ms. Fitzgerald ..... ALISON PILL  
Gabrielle ..... LÉA SEYDOUX  
Ernest ..... COREY STOLL

## LISTE TECHNIQUE

Scénario et réalisation ..... WOODY ALLEN  
Producteurs ..... LETTY ARONSON  
STEPHEN TENENBAUM  
JAUME ROURES  
Coproducteurs ..... HELEN ROBIN  
RAPHAËL BENOLIEL  
Producteur exécutif ..... JAVIER MÉNDEZ  
Image ..... DARIUS KHONDJI ASC, AFC  
Décors ..... ANNE SEIBEL ADC  
Montage ..... ALISA LEPSELTNER  
Costumes ..... SONIA GRANDE  
Casting ..... JULIET TAYLOR  
PATRICIA DiCERTO  
STÉPHANIE FOENKINOS



1

2

5

4

6

3

Porte de Clichy

18<sup>e</sup>

1<sup>er</sup>

2<sup>e</sup>

10<sup>e</sup>

15<sup>e</sup>

7<sup>e</sup>

4<sup>e</sup>

12<sup>e</sup>

5<sup>e</sup>

5<sup>e</sup>

12<sup>e</sup>

19<sup>e</sup>

8<sup>e</sup>

9<sup>e</sup>

10<sup>e</sup>

15<sup>e</sup>

7<sup>e</sup>

4<sup>e</sup>

12<sup>e</sup>

5<sup>e</sup>

5<sup>e</sup>

12<sup>e</sup>

19<sup>e</sup>

8<sup>e</sup>

9<sup>e</sup>

10<sup>e</sup>

15<sup>e</sup>

7<sup>e</sup>

4<sup>e</sup>

12<sup>e</sup>

5<sup>e</sup>

5<sup>e</sup>

12<sup>e</sup>

19<sup>e</sup>



**PONT ALEXANDRE III**

**L'un des ponts les plus célèbres de Paris peut donner lieu à des rencontres inattendues.**

**LE SITE :**

Conçu par les ingénieurs Résal et Alby pour l'Exposition universelle de 1900, ce pont de 154 m de long et 40 m de large, bénéficie d'une décoration très soignée. Au sommet des quatre pylônes de marbre de 17 m, les *Renommées dorées* tournées vers le Grand et Petit Palais symbolisent les Arts et les Sciences, sur l'autre rive les figures tournées vers les Invalides symbolisent l'Industrie et le Commerce. Au centre, deux compositions en cuivre martelé se répondent : les *Nymphes de la Seine* avec les armes de Paris et les *Nymphes de la Neva* avec les armes de la Russie. Le Pont est éclairé par 32 candélabres dont quatre, entourés de chérubins, sont particulièrement ouvragés. Témoignage artistique parmi les plus importants de son temps, il est classé monument historique.

**One of the most famous bridges in Paris is the setting for a surprise encounter.**

**SETTING:**

Designed by engineers Résal and Alby for the 1900 *Exposition Universelle*, this lavishly decorated bridge is 154 metres long and 40 metres wide. Its four 17-metre high marble pillars are topped by gilded statues – the *Renommées dorées*. The two statues facing the Grand and Petit Palais symbolize the Arts and Science, while the two figures facing the Invalides symbolize Industry and Commerce. At the centre of the bridge are two matching compositions in beaten copper: *Nymphs of the Seine* with the arms of Paris, and *Nymphs of the Neva* with the arms of Russia. The Pont Alexandre III is lit by 32 ornate lampposts, four of which are ringed with cherubs. One of the key architectural statements of its time, the bridge is a listed historical monument.

**Gil et Inez découvrent la culture française et les monumentales œuvres de Monet.**

**LE SITE :**

Située dans le jardin des Tuileries, cette ancienne orangerie du Second Empire va devenir musée en 1927. C'est lors de sa conception, sur proposition de Georges Clémenceau que Claude Monet y installe l'ensemble mural des *Nymphéas* auquel il travaille dès 1914. Il en fera don à la France. Le peintre règle lui-même l'agencement intérieur. Dans les années 60, le musée acquiert les 144 œuvres de la Collection Jean Walter et Paul Guillaume (Cézanne, Renoir, le Douanier Rousseau...). Il sera entièrement rénové et rouvert en 2006.

Ouvert tous les jours sauf le mardi, entrée gratuite le 1<sup>er</sup> dimanche du mois.  
www.musee-orangerie.fr

**Gil and Inez discover French culture and Monet's monumental paintings.**

**SETTING:**

Built in the Tuileries Gardens in 1852, this former orangery was turned into a museum in 1927. Following a suggestion by statesman Georges Clemenceau, Claude Monet installed eight murals of water lilies – the famous *Nymphéas* – which he had been working on since 1914 and would donate to France. The painter himself designed the interior layout. In the 1960s the museum acquired the Walter-Guillaume collection (144 paintings, including Cézanne, Renoir and Rousseau). The Musée de l'Orangerie was completely renovated in 2006.

Open daily except Tuesday. Free admission on first Sunday of each month.  
More information: www.musee-orangerie.fr



**MUSÉE DE L'ORANGERIE**



**MARCHÉ AUX PUCES DE SAINT-OUEN**

**Un détour par les antiquaires permet parfois de dénicher la perle rare...**

**LE SITE :**

Après la guerre de 1870, des chiffonniers, connus pour revendre de vieux objets sur les marchés, installent leurs campements entre les fortifications et les premières maisons de Saint-Ouen. Aujourd'hui le lieu est devenu le 1<sup>er</sup> marché d'antiquités du monde, accueillant 150 000 visiteurs et chineurs chaque week-end. Avec 2 500 stands répartis sur une quinzaine de marchés spécialisés, il se tient tous les samedis, dimanches et lundis (métro Porte de Clignancourt ou Garibaldi). Les «Puces», premier site urbain classé pour son atmosphère particulière en Zone de Protection du Patrimoine Architectural, Urbain et Paysager ont déjà inspiré des réalisateurs, comme Guillaume Canet pour *Ne le dis à personne* (2006).

**A trip to the antiques market may unearth a little gem...**

**SETTING:**

After the Franco-Prussian war of 1870-71, the rag-and-bone men who sold objects at street markets set up a camp between the city's fortifications and the neighbouring town of Saint-Ouen. Today the site has become the world's busiest antique market, welcoming 150,000 visitors and antique-hunters each weekend to its 2,500 stands in some 15 specialist sectors. The Saint-Ouen flea market – *les Pucés* – was the first site in France to be listed as an Architectural, Urban and Landscape Heritage Protection Area for its special atmosphere. It has often inspired film directors, such as Guillaume Canet for *Tell No One* (2006).  
Open Saturday, Sunday and Monday. Metro: Porte de Clignancourt or Garibaldi.



**BOUQUINISTES**

*Gil s'enivre de littérature française et du style unique de ses auteurs.*

**LE SITE :**

Sur les bords de la Seine, sur plus de 3 km, les 220 bouquinistes et leurs 900 « boîtes vert wagon » font partie du paysage parisien. Du pont Marie au quai du Louvre et du quai de la Tournelle au quai Voltaire, 300 000 livres anciens ou contemporains, estampes, gravures, revues et cartes postales de collection composent la plus grande librairie à ciel ouvert. Dès le XVI<sup>e</sup> siècle, les libraires forains parcourent les bords de Seine, pour finalement y fixer leurs « boîtes » quelques siècles plus tard. En 1900, on compte déjà 200 bouquinistes. Inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1992, les bouquinistes de Paris ont inspiré Tokyo, Montréal, Pékin... Ouverts chaque jour de 11h jusqu'au coucher du soleil.

*Gil is intoxicated by French literature and the unique style of its great writers.*

**SETTING:**

A key feature of Paris, the 900 green boxes of the city's *bouquinistes* stretch over 3 km along the banks of the Seine. From Pont Marie to Quai du Louvre and from Quai de la Tournelle to Quai Voltaire, 220 secondhand booksellers offer some 300,000 books (antiquarian and modern), prints and magazines, making up the world's largest open-air bookshop. Roving booksellers first plied their trade here in the 16th century, eventually setting up their boxes permanently a few centuries later. By 1900 there were already over 200 *bouquinistes*. Listed as a UNESCO World Heritage Site since 1992, the *bouquinistes* of Paris have been imitated in Tokyo, Montreal, Beijing and elsewhere. Open every day from 11am to sunset.

*Les quais de Seine se révèlent être le lieu idéal pour une promenade romantique.*

**LE SITE :**

La construction des quais débute au XIV<sup>e</sup> siècle mais c'est au XIX<sup>e</sup> qu'ils sont restructurés sur deux niveaux (quais hauts et berges). Sur l'île de la Cité, face au 36 quai des Orfèvres (siège de la police judiciaire, qui a inspiré tant de cinéastes dont Henri-Georges Clouzot), les promeneurs peuvent descendre sur les berges et s'approprier les bords de Seine. Le site est propice à la détente, les amateurs de bain de soleil aiment s'y installer l'été. En marchant, on découvre le Pont Neuf puis, à la pointe de l'île, le square du Vert-Galant (surnom du roi Henri IV, célèbre pour sa vie sentimentale mouvementée et dont la statue domine le jardin). Ses arbres forment un refuge ombragé pour admirer les deux rives de la Seine, ses ponts et monuments.

*The banks of the Seine are the ideal setting for a romantic stroll.*

**SETTING:**

The city's riverbanks were first built up in the 14th century, but it was not until the 19<sup>th</sup> century that they were restructured on two levels. The Quai des Orfèvres section (with its police headquarters that inspired Clouzot and countless other film-makers) overlooks the Île de la Cité, where one can walk down to the lower bank and stroll along the Seine at the water's edge. A good place to relax, and popular with sunbathers in summer. At the tip of the Île de la Cité, below the Pont Neuf, is the Square du Vert-Galant, a small garden named after King Henri IV (the "spry gallant" famous for his womanizing), whose statue overlooks the garden. Its trees offer a shady spot to admire both banks of the Seine and the nearby bridges and historic buildings.

**BERGES DE LA SEINE**



**ÉGLISE SAINT-ÉTIENNE-DU-MONT**

*Gil puise son inspiration au clair de lune alors que les douze coups de minuit retentissent.*

**LE SITE :**

Situé sur la montagne Sainte-Geneviève, cet édifice mêle le gothique flamboyant, le décor classique et Renaissance. Sa construction fut lente (1492-1626) et la Reine Margot posa la première pierre de la façade en 1610. Les sculptures et les statues de la façade datent de l'époque de sa restauration au XIX<sup>e</sup> siècle. À noter à l'intérieur, le jubé Renaissance en pierre finement sculpté, et le buffet d'orgues, le plus ancien de Paris. Racine et Pascal y ont été inhumés. C'est le portail nord datant de 1630 donnant sur la petite place de l'Abbé-Basset (ancien vicaire de l'église) qui sert de décor avec la rue Saint-Etienne-du-Mont.

*Gil seeks inspiration by moonlight as the clocks chime midnight.*

**SETTING:**

Built over a long period (1492-1626), this church on the Montagne Sainte-Geneviève combines Flamboyant Gothic, classical and Renaissance styles. The first stone of its facade was laid in 1610 by Queen Marguerite de Valois. The sculptures on the facade date from the 19th century, when the church was restored. Notable interior features include a superb Renaissance choir screen in finely carved stone (the last in Paris) and the city's oldest organ case. Racine and Pascal are both buried here. The setting seen in the film is the north porch, dating from 1630 and giving onto the small Place de l'Abbé-Basset, and the Rue Saint-Etienne-du-Mont.